**(12) La traduction du passé composé ( الماضي المركب ) ترجمة**

اسم المفعول + )être \avoir( الماضي المركب= الفاعل+ فعل مساعد

Le passé composé = sujet+ aux être+ p.p.

 **-ملاحظة:** ينبغي أن يأخذ المترجم بعين الاعتبار ضرورة تطابق اسم المفعول مع الفاعل في الترجمة في حالة التأنيث و التذكير وفي حالة الجمع و المفرد في اللغة الفرنسية على وجه الخصوص عندما يكون الفعل  **être** المساعد

*وصلنا باريس مساء أمس* **. او** *( قد وصلنا باريس مساء امس)*

* ***Nous sommes arrivés à paris hier soir.***
* لا يتطابق اسم المفعول مع الفاعل في الترجمة في حالة التأنيث و التذكير وفي حالة الجمع و المفرد في اللغة الفرنسية عندما يكون الفعل المساعد **avoir**

**- Nous avons étudié ce roman** - درسنا هذه الرواية

- في حالة النفي نستخدم أداة النفي **( لم)** ويقلب بعض الأحيان الفعل الماضي في حالة الإثبات إلى فعلمضارع مع أداة النفي **( لم)**:

 -Mon frère est parti pour Paris . - سافر أخي إلى بغداد

- -Mon frère n 'est pas parti pour Paris. بغداد - لم يسافر أخي إلى

**في حالة الاستفهام يتحول الفعل الماضي الى المضارع :**

\_ L'avion a décollé ce soir . – اقلعت الطائرة هذا المساء

-L 'avion n' a pas décollé ce soir? ؟ تقلع الطائرة هذا المساء الم –

23

**Version**

 -Les villageois n'ont pas vendu leurs légumes hier.

 -Nous avons rejeté cette proposition.

-Elle s'est réveillée à six heures du matin.

 -Le garagiste n'a pas refusé de réparer cette voiture.

 - Nos enfants ont oublié fermer les portes des réfrigérateurs.

 - Vous avez laissé vos livres sur la table.

**Thème**

**- أكلت الفتاة لحما وخبزا - تسلمت رسالة من صديقي**

* **كسرت الطالبة قلم الرصاص**
* **استطاع اللص الدخول الى البيت**
* **تذوقنا المطبخ الفرنسي**

**24**